

*<http://research.umbc.edu/~tfield>
tfield@umbc.edu*

Education:

B.A.	1971	Wheaton College, French
M.A.	1975	Cornell University, Linguistics
Ph.D.	1978	Cornell University, Linguistics

Dissertation: *Modern Occitan Phonology and Dialectology*

Experience in Higher Education

TEACHING AND RESEARCH

2018–	University of Maryland, Baltimore County, Emeritus Professor of Linguistics and French
2000–2018	UMBC, Professor of Linguistics and French
2007–2018	UMBC, Affiliate Professor of Language, Literacy and Culture
2004	University of Bordeaux (France), Invited Professor (one month),
1985–2000	UMBC, Associate Professor of Linguistics and French
1984-86	Johns Hopkins University, Adjunct Instructor of Linguistics
1979-84	UMBC, Assistant Professor of Linguistics and French
1978-79	State University of New York at Oswego, Instructor of French

UNIVERSITY ADMINISTRATION

1999–2005	UMBC, Director of the Center for the Humanities
1992–96	UMBC, Chair of Department of Modern Languages and Linguistics

DEPARTMENTAL ADMINISTRATIVE WORK

20015-18	UMBC, Director of Honors Program
2006–13	UMBC, Director of Honors Program
2006–09	UMBC, Coordinator of French Area
1998–99	UMBC, Coordinator of Linguistics Area
1991–92	UMBC, Associate Chair of Modern Languages and Linguistics
1988–90	UMBC, Coordinator of French Area
1986–87	UMBC, Associate Chair of Modern Languages and Linguistics
1985–86	UMBC, Coordinator of French Area
1984–85	UMBC, Coordinator of Linguistics Area

Honors Received:

2009-2010	Lipitz Professor in the Arts, Humanities and Social Sciences, UMBC
2009	Named soci (associate) of the Felibrige (France)
2004	Invited month-long professorship, University of Bordeaux
1996	Maryland Professor of the Year, Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching
1992-95	Presidential Teaching Scholar, UMBC
1982	Gilbert Chinard Pedagogical Prize (with A. Moorjani), American Association of Teachers of French
1978	Corson French Prize, Cornell University

Research Support and/or Fellowships

2016-17	\$2,720 UMBC, CAHSS Dean's Research Fund
2005–06	\$40,000 National Endowment for the Humanities Fellowship
2002-03	\$8,400 UMBC DRIF Research Assistantship
1997	\$3,000 UMBC, Dean of Arts and Sciences, summer research support
1987-88	\$25,000 Fulbright Senior Scholar Research Fellowship, France

1984	University of Maryland Faculty Summer Fellowship
1982-83	American Council of Learned Societies, Grant-in-aid
1981	National Endowment for the Humanities, Summer Stipend
1980	University of Maryland Faculty Summer Fellowship
1975-76	Fulbright/French Government Research Fellowship in France
1972-73	Cornell University Graduate Fellowship
1971-72	Fulbright/French Government Teaching Assistantship in France
1967-71	National Merit Sponsored Scholarship, Wheaton College

Graduate Students Supervised:

Ph.D. dissertations (UMBC, co-chair or chair)

Huichih Huang. *The Management of Rapport in Chinese Small Talk (Liao) on Mainland China and Taiwan Sitcoms* (2015), co-chair

Jiraporn Meechai. *Thai Online Diaries in English: Literacy Practice and Identity* (2010), chair

Ph.D. dissertations (outside UMBC, co-chair or member)

Kelli McDonough. *Using Texting and Internet Languages (TAILs) to Help Students Get Ahead in School: a Mixed Method Study about Finding the Balance Between Two Competing Discourses* (2019), co-chair. Notre Dame of Maryland University.

Jocelyne Silver. *Nathalie Sarraute: le pacte de lecture* (2005), member. University of Maryland.

Elizabeth Aubrey. *A Study of the Origin, History, and Notation of the Troubadour Chansonnier Paris, Bibliothèque Nationale, F.FR. 22543* (1982), member. University of Maryland.

Ph.D. dissertations (UMBC, member)

Eunju Chung Chen, 2013, member

Yonghun Lee, 2010, member

Brian Souders, 2009, member

Supamit Chanseawrassamee, 2007, member

Abdoulaye Mbaye, 2007, member

Kathleen Rebekah de Wit, 2004, member

Charles Hodell, 2004, member

M.A. theses (UMBC, chair)

Beatriz Hernandez Moreno. *Intercultural Competence and its Assessment: A Critical Contextualization* (2017)

Chaye Parker. *Talking Bagels And Breadsticks: A Pragmatic Analysis Of British And American Tennis Commentary* (2005).

Natalie Lutz. *Aspects in French and American Unconscious Cultures: Perceptions of Arrogance in the Other* (2004).

Juan José Martínez. *Translating Humor: a Pragmatic and Cross-Cultural Comparison between the American and Spanish Versions The Simpsons* (2001).

Yujie Luo. *Speech Acts and Pragmatic Competence: an Investigation of the Use of Requests Among Chinese Students in the United States* (1995).

Caroline Cerri. *Linguistic Ideologies Affecting Assimilation of Haitians in Montreal* (1995).

Jan Danek. *Language Planning and the Official English Debate within the Maryland Judicial System* (1995).

Tomoko Sano. *The Loyalty Questions Asked of Japanese-Americans Interned during World War II, as an Intercultural Communicative Event* (1993).

Conny Blaettler. *A Case for Explicit Grammar Teaching in Adult Second-Language Learning* (1992).

M.A. scholarly papers (non-thesis option, UMBC, chair)

Eyal Handelman Katz. *The Discourse of American Identity: Analyzing the Implicatures of the American Dream(ers)* (2018).

Maria Smith. *La Francophonie: Explanations of the History and Implications of its Creation in Secondary-level French Textbooks* (2018).

Georges Mushayuma. *Interculturality as a Strategy in Reducing Interethnic Conflicts in East of Democratic Republic of the Congo (in East Congo and Katanga Province)* (2015).

Joseph James Ventosa. *Using Pragmatics in the World Language Classroom to Alleviate*

- Anxiety When Speaking with Native Speakers (2014).
- Appadoo, Yogendra. US Perceptions and Attitudes towards Foreign Accents: a Study of the Different Speech Communities on the UMBC Campus (2010).
- Warshaw, Gay. The Use of Social Stories with Children on the Autism Spectrum: A Pragmatic Approach (2010).
- Felix Burgos. Reporting Facts, Legitimizing Dominant Ideology: a Pragmatic Analysis of Language and Ideology in *Lou Dobbs Tonight* (2010).
- Esther Jean-Louis. Discours Markers in Haitian Immigrant Spoken Discourse (2010).
- Consuelo Rubio-Alcover, Metaphor: a Resource for Cross-Cultural and Cultural Psychologists (2002).
- Ziyu Yu, Verbal and Nonverbal Contrasts in Leadership Styles: Chinese and Americans Doing Business in China (1999).
- Steven Sullivan. A Guide to Effective Public Relations for U.S.-based Non-Profit Organizations Operating in Latin America (1998).
- Luís Cárcamo. Greetings: a Comparison of Interactions in an American and a Chilean University (1995).
- Luc Kouba. New Caledonia: the Incorporation of Local Languages and Cultures into the School Curriculum (1994).
- Patricia Helm. The Validity of Laurence Wylie's *Village in the Vaucluse* as a Representative of Modern French Culture (1992).
- Brenda McMahon. Cooperative Learning: a Methodology for Foreign Language Instruction (1992).
- Cheryl Robertson. Black and White Discourse in Baptist Worship Services. (1991).
- Kimberly Shinozaki. The Dynamics of the Foreign Language and ESOL Classrooms: Teaching Language and Culture (1990).
- Lisa Garver. Historical Influences on Language Attitudes of Signers of American Sign Language and Signed Forms of English (1990).
- Renee Wasserkrug. The Correlation between Student Preference and Performance as it Relates to the Affective Filter Hypothesis (1990).

Undergraduate research (UMBC, chair or primary advisor)

Sean Owen. Pronounced Leh-nurd Skih-nurd: Rhoticity and the South in American Rock Music. Published: *UMBC Review* 19 (2018), 93–110.

Jessica Willis. Sticks and stones: A Conversation Analysis of the Pragmatic Tools Used in Emotionally Abusive Language. MLLI Honors thesis (2017).

Caitlin Ostrowski. There's nothin' to it: the ING variable, Hitchcock, James Stewart and the American Postwar Crisis of Masculinity. MLLI honors thesis (2017).

Shannon Hale. What's In a Name: Naming Conventions in Medieval Iceland. MLLI Honors thesis (2016).

Aureanna Hakenson. Student Attitudes Toward English Language Variation in Higher Education. MLLI Honors thesis (2015).

William Tanenbaum. Immaculate Perceptions of Acoustic and Stylistic Variations. MLLI Honors thesis (2013).

Mahida Bachu. The Socio-Cultural Implications of Code Switching in Bollywood Songs. MLLI Honors thesis (2012).

William Johnson. Evidence of the Perfect Auxiliary ESSE: a Romance Development. MLLI Honors thesis (2011).

Sarah Hovde. Distinctive Features: Activist Linguists and the Language of Activists. MLLI Honors thesis (2011).

Sandra Lamplugh. Arbitrary, Schmarbitrary: a Study of the Elusive Relationship Between Sound and Meaning and How it is Handled in Translation. MLLI Honors thesis (2011).

Allison Isberg. Historical Narration and the Handsome Hansards. UMBC Interdisciplinary Studies Capstone Project (co-director) (2011).

Caitlin McAnallen. It's Not Like, Only Teenagers: Variation in the Use of Vernacular "Like" Across Age Groups in Central Maryland. Published: *UMBC Review* 11 (2010), 42–52.

Valerie Lagrome. Linguistic Norm Enforcement on the Internet: Chatspeak on Gaia Online. Published: *UMBC Review* 11 (2010), 66–88.

Scott Redding. Coercion and Deception in Criminal Confession. MLL Honors thesis

(2009).

Michael Patoka. Varying Shades of Darkness: Patterns of Phonological Variation Among Gendered Stock Characters in Film Noir. Published: *UMBC Review* 9 (2008), 130-159.

Christianna Stavroudis. Teaching Pragmatics to High-Functioning Individuals with Autism: An Outline for a Computer Learning Program. MLL Honors thesis (2008).

Melissa Stockbridge. Indirect Speech Act Comprehension in Patients with Asperger Syndrome: A Formal Logic Approach. MLL Honors thesis (2008).

Teaching and Curricular Design (a selection of courses designed and taught)

FREN 303 Pyrenean Communities

FREN 303 Alsace and Lorraine: Between Two Cultures

FREN 310 Interconnections: Language

FREN 311 Introduction to French Literature and Culture I

FREN 319 French Translation

FREN 321 French Culture from its Origins to the Baroque Age

FREN 340 Interconnections: Social and Historical Confluences

FREN 349 Reading the Press: France and Algeria

FREN 401 Advanced French Grammar and Composition

FREN 410 Language and Political Conflict

FREN 410 The Language of Literature and Persuasion

FREN 440/640 Sociolinguistic and Literary Perspectives on Southern France

FREN 471/671 North and South: Intercultural Communication in France

FREN 471/671 French and English in Canada

FREN 481/681 The Dark Side of the Century of Louis XIV

FREN 481/681 A History of Communication in French

HUM 120H Introduction to the Humanities I (three different versions)

LING 210 Introduction to Language Structures

LING 290 Introduction to Applied Linguistics

LING 330 Language in Context

LING 360 Sociolinguistics and Dialectology

LING 380 Morphology

LING 390 Workshop in Applied Linguistics

MLL 190 The World of Language I

MLL 191 The World of Language II

MLL 250 Introduction to the French-Speaking World

MLL 301 Textual Analysis: Words, Images, Music (*originated this core course with A. Moorjani and J. Sinnigen under an NEH grant*)

MLL 601 Intercultural Pragmatics

MLL 602 The Ethnography of Communication

MLL 690 Literacy, Thought, and Power

Research Activity

A. Publications: Books

Débuts: an Introduction to French. (with J. Siskin, A. Williams-Gascon). New York: McGraw Hill, 2003 (second edition, 2007, third edition 2009).

Ouvertures: cours intermédiaire de français (with J. Siskin, J. Storme)

Fort Worth: Holt, Rinehart and Winston, 1993 (second edition, 1997; third edition 2000); Wiley, 2005 (fourth edition).

B. Publications: Books (edited)

Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon (with N. Winkler, T. Shabafrouz, J.-P. Chambon, J.-P. Chauveau), v. 12–23. Berlin: de Gruyter, 2009–2021.

C. Publications: Digital Resources

The Linguistic Corpus of Old Gascon (<http://mllidev.umbc.edu/gascon/>), 2013.

D. Publications: Articles and Book Chapters (all invited, commissioned or peer-reviewed except those with *)

Jean Séguy, *l'Atlas linguistique de la Gascogne et la sociolinguistique variationniste*. In Courouau, Jean-François and Hélène Débax, eds. *100 Ans de recherches méridionales à Toulouse : l'Institut d'études méridionales (1914-2014)*. Toulouse : Presses universitaires du Midi, 2018, p.229-238.

Écrire en Gascogne agenaise au Moyen Âge : pratiques en conflit. In Carrera, Aitor and Isabel Grifoll, eds. *Occitània en Catalonha : de tempses novèls, de novèlas perspectives*. Lheida: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2017, p. 153–162.

La Déclinaison en ancien gascon. In Alén Garabato, C., C. Torreilles and M.-J. Verny. *Los que fan viure e treslusr l'occitan*. Limoges, Lambert-Lucas, 2014, v. 1, p. 177-185.

Variation et diachronie: le témoignage du corpus électronique gascon. In Barra-Jover, Mario et al. *Études de linguistique gallo-romane*. Paris: Presses universitaires de Vincennes, 2012, p. 21-32.

Langue et société au 13e siècle à la lumière du Corpus électronique du gascon médiéval. In Rieger, Angelica, ed. *L'Occitanie invité de l'Euregio. Liège 1981–Aix-la-Chapelle 2008. Bilan et perspectives*. Aachen: Shaker, 2011, v. 1, 183-189.

Présent et passé de la langue de Gascogne.

In Guy Latry, ed. *La Voix occitane: Actes du VIIIe Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes*. Pessac: Presses de l'université de Bordeaux, 2009, 745–775.

Troubadour Performance and the Origins of the Occitan “Koine.”

Tenso, 21 (2007), 36-54.

Occitan.

In Keith Brown, ed. *Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2nd edition. Oxford: Elsevier, 2006, v. 9, 14-15.

The Gascon gerund revisited.

In Ann Buckley and Dominique Billy, eds. *Études de langue et de littérature médiévales offertes à Peter T. Ricketts à l'occasion de son 70ème anniversaire*.

Turnhout: Brepols, 2005, 305-318.

Décalages entre forme et fonction dans la morphologie verbale gasconne.

In Rossana Castano, Saverio Guida, and Fortunata Latella, eds. *Scène, evolution, sort de la langue et de la littérature d'oc*. Roma: Viella, 2003, II, 889–894.

La première personne du singulier en gascon pyrénéen

In Jean-Claude Bouvier, Jacques Gourc, and François Pic, eds. *Sempre los camps auran segadas resurgantas: Mélanges offerts à Xavier Ravier*. Toulouse: CNRS, 2003, 101-111.

La désinence de la personne 5 en gascon pyrénéen.

In Michel Aurnague and Michel Roché, eds. *Hommage à Jacques Allières*. Anglet: Atlantica, 2002, 101-108.

Occitan.

In Jane Garry and Carl Rubino, eds. *Facts About the World's Languages: An Encyclopedia of the World's Major Languages, Past and Present*. New York: H. W. Wilson, 2001, 524–527.

Literacy and Language Ideologies in a European Situation of Language Loss.

In Tom Ammerlaan, Madeleine Hulsen, Heleen Strating, and Kutlay Yagmur, eds. *Sociolinguistic and Psycholinguistic Perspectives on Maintenance and Loss of Minority Languages*. Münster: Waxman Verlag, 2001, 93–108.

Les oeuvres de Despoutrin, témoignage sur le béarnais du XVIII^e s.

In François Pic, ed. *Cyprien Despoutrins, 1698-1759*. Pau: Editions Marrimpouey/ Institut Occitan, 2000, 93–101.

Literacy Ideologies and the Future of Gascon. In N. Ostler and B. Rudes, eds.

Endangered Languages and Literacy. Bath: Foundation for Endangered Languages, 2000, 85–90.

Les Contextes linguistiques du *Dictionnaire Béarnais Ancien et Moderne* de Lespy et

Raymond. In F. Pic, ed. *Vastin Lespy (1817–1897)*. Pau: Institut Occitan/ Editions Marrimpouey, 1998, 83–105.

* Comportements linguistiques dans les Pyrénées à la fin du Moyen Age: effets de l'écrit.

In R. Lorenzo, ed. *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1992a, 209-

218.

* Idéologies et contacts linguistiques dans le sud de la Gascogne.

In Gérard Gouiran, ed. *Contacts de langues, de civilisations et intertextualité*, v. 1. Montpellier: Centre d'Etudes Occitanes de l'Université de Montpellier, 1992b, 211-218.

L'auxiliaire en gascon pyrénéen.

In Bernard Moreux, ed. *Langues en Béarn*. Toulouse, France: Presses Universitaires du Mirail, 1989, 43–54.

Semiotic and Sociolinguistic Paths to Understanding Culture (with A. Moorjani).

In Alan J. Singerman, ed. *Toward a New Integration of Language and Culture*. Middlebury, VT: Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages, 1988a, 25–45.

* La recherche de l'oralité en gascon pyrénéen à l'aube de l'époque moderne.

In Dieter Kremer, ed. *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, v.5. Tübingen: Max Niemeyer, 1988b, 68–77.

Speech Act Markers in Modern Gascon.

In Larry D. King and Catherine A. Maley, ed. *Selected Papers from the XIIIth Linguistic Symposium on Romance Languages*. Amsterdam: John Benjamins, 1985a, 77–97.

Language Attitudes and Language Death in the French Pyrenees.

The SECOL Review, 9.1 (1985b), 44–67.

Introducing “The World of Language”: A Linguistic Basis for Language Study (with L.

Freeman, A. Moorjani). *The Modern Language Journal*, 68 (1984), 222–229.

Revising/Reviving Textual Analysis in the Modern Language Curriculum (with A.

Moorjani). *ADFL Bulletin*, 15.2 (1983), 12–18.

A Linguistic and Semiotic Approach to Textual Analysis (with A. Moorjani).

The French Review, 55 (1982), 593–600.

[Winner of the Gilbert Chinard Pedagogical Prize 1982]

Language Survival in a European Context: The Future of Occitan.

Language Problems and Language Planning, 5 (1981a), 251–263.

* Loan-word Phonology and Phonological Rule Types.

In Wolfgang U. Dressler, Oskar E. Pfeiffer and John R. Rennison, ed.
Phonologica 1980. Innsbruck: Innsbrücker Beiträge zur Sprachwissenschaft,
1981b, 129–136.

The Sociolinguistic Situation of Modern Occitan.

The French Review, 54 (1980), 37–46.

Fonologia e grafia d'un parlar nòrd–occitan: la formacion del plural nominal a St–
Didier–de–Velai. *Quasèrns de Lingüística Occitana*, 6 (1977), 19–26.

E. Publications: Preface

Preface to Massourre, Jean-Louis. *Le Gascon: les mots et le système*. Paris: Honoré
Champion, 2012.

F. Publications: Reviews

Review of Nahon, *Gascon et français chez les Israélites d'Aquitaine : Documents et
inventaire lexical*. *Tenso* 35.1-2 (2020), 127-130.

Review of Mooney, Damien, *Southern Regional French : A Linguistic Analysis of
Language and Dialect Contact*. *The French Review* 92.1 (2018), 227-228.

Review of Courouau, Jean-François, François Pic, and Claire Torrelles, eds., *Amb un fil
d'amistat: mélanges offerts à Philippe Gardy par ses collègues, ses disciples et
ses amis*. *Tenso* 31 (2016), 129-133.

Review of Klingebiel, Kathryn, *Bibliographie linguistique de l'occitan médiéval et
moderne (1987–2007)*. *Tenso* 29 (2014), 86-91.

Review of Pic, François and Patrick Sauzet, eds., *Per Q.I.M. Mok: études de linguistique
occitane moderne*. *Tenso* 27 (2012), 118-121.

Review of Wunderli, Peter, ed., *Le Nouveau Testament de Lyon (ms. Bibliothèque de la
ville A.I.54/Palais des Arts 36). 1 : Introduction et édition critique. 2 : Analyse de
la langue, Lexique et Index des noms*. *Zeitschrift für französische Sprache und
Literatur* 121.3 (2011), 328-331.

Review of Lieutard, Hervé and Marie-Jeanne Verny, *L'École française et les langues
régionales, XIXe–XXe siècles*. *The French Review* 82 (2009), 1377-1378.

Review of Boyer, Henri, ed., *De l'école occitane à l'enseignement public : vécu et*

- représentations sociolinguistiques. The French Review* 81 (2007), 203-204.
- Review of Karen Risager, *Language and Culture: Global Flows and Local Complexity. Teachers College Record* June 12, 2006. <http://www.tcrecord.org> ID: 12539.
- Review of Jean-Claude Bouvier, *Espaces du langage: géolinguistique, toponymie, cultures de l'oral et de l'écrit. The French Review* 79.6 (2006), 1402–1403.
- Review of Monika Tausend, *Die altokzitanische Version B der <Legenda aurea>. Romance Philology* 54 (2001), 455–458.
- Review of Dennis Ager, *Language Policy in Britain and France: the Processes of Policy. The French Review* 72.3 (1999), 609-610.
- Review of Dennis Ager, 'Francophonie' in the 1990s: Problems and Opportunities. *Studies in Second Language Acquisition* 19.4 (1997), 514-515.
- Review of Wolfgang Markhof, *Renaissance oder Substitution? Eine soziolinguistische Untersuchung zur Stellung des Okzitanischen im Departement Cantal. Romance Philology*, 47 (1994), 344–347.
- Review of Henri Barthès, *Etudes historiques sur la "langue occitane"* *Romance Philology*, 47 (1993), 229–236.
- Review of Thierry de Beaucé, *Nouveau discours sur l'universalité de la langue française. The French Review*, 64 (1990–91), 558.
- Review of Georg Kremnitz, *Das Okzitanische, Sprachgeschichte und Soziologie. Romance Philology*, 42 (1988), 213–219.
- Review of M. Roy Harris, *The Occitan Translations of John XIII–XVII from a Fourteenth–Century Franciscan Codex. Speculum* 62 (1987), 161–163.

G. Publications: Bibliographies

Occitan Bibliography 1980–86.

Comparative Romance Linguistics Newsletter, 31.2–36.2 (1982–1987).

H. Invited papers and lectures (since 1985)

Linguistic Data in its Cultural Context: Historical Sociolinguistics, UMBC Linguistics Club, April 25, 2016.

Jean Séguy, l'Atlas linguistique de la Gascogne et la sociolinguistique variationniste,

- Colloquium “Un Siècle d’études méridionales à Toulouse,” Toulouse (France), September 13, 2014.
- If That Language May be Dying, Why Are You Studying It? UMBC Humanities Forum (Lipitz Lecture), May 12, 2010.
- Au delà du texte: l’apport de la linguistique de corpus à l’étude de l’ancien gascon, Laboratoire CLL-ERSS, CNRS, Toulouse, February 28, 2008.
- Keynote address: Présent et passé de la langue de Gascogne. 8th Conference of the International Association of Occitan Studies, Bordeaux, September 14, 2005.
- The Pragmatics of Translation. Conférences d’Anglais, Bordeaux, March 22, 2004.
- L’Age d’or de l’écrit en gascon: XIV^e et XV^e siècles. Séminaires du CECAES, Bordeaux, March 24, 2004.
- Linguistique occitane et linguistique générale. Séminaire de Linguistique, Bordeaux, March 25, 2004.
- Présence du vernaculaire dans les œuvres de Despourrins. Colloque Cyprien Despourrins, Accous (France), May 14, 1999.
- Multimedia Materials: Why and How? Catholic Schools Convention, Baltimore, October 13, 1997.
- La représentation du béarnais dans le *Dictionnaire* de V. Lespy et P. Raymond. Colloque Vastin Lespy, Université de Pau et des Pays de l’Adour, Archives départementales des Pyrénées-Atlantiques, October 10, 1997.
- Continuity in Foreign Language Learning. Participation on panel at 1993 Spring Conference of the Maryland Foreign Language Association. Columbia, MD, May 8, 1993.
- Teaching Language to Americans who will Never Speak Anything Other than English. Loyola College, Baltimore, MD, April 5, 1993.
- Literacy, Power, and the Death of a Culture: Southern France at the end of the Middle Ages. Cornell University Romance Studies Symposium, April 25, 1991.
- Language and Society in Southern France at the End of the Middle Ages. Westfield College Colloquium, University of London, May 5, 1988.
- Problems of Contemporary Occitan Language Maintenance. University of Exeter, May 4, 1988.

Research and Activism in Southern France. Oxford University, May 3, 1988.

Formes sans substance et substance sans formes: un problème théorique dans l'étude du système verbal. Séminaire linguistique, Université de Pau, April 28, 1988.

The Politics of Language in Multilingual Societies. Symposium, UMBC, May 8, 1987.

I. Other papers and lectures presented at professional meetings (since 1985)

Linguists Rediscovering Text and Literacy. MLLI Annual Faculty Research Day, UMBC, November 11, 2016.

Restless Mind : Jean Séguy and the end of Classical Dialectology. MLLI Annual Faculty Research Day, UMBC, November 14, 2014.

Écrire en Gascogne agenaise au Moyen Âge: pratiques en conflit, 11th Congress of the International Association of Occitan Studies, Lleida (Spain), June 19, 2014.

The COM and Beyond: Digital Tools and the Study of Occitan, 49th International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, May 8, 2014.

Exonorms, Endonorms, and "Total Struggle." MLLI Annual Faculty Research Day, UMBC, November 11, 2011.

La Déclinaison en ancien gascon. 10th Congress of the International Association of Occitan Studies, Béziers (France), June 8, 2011.

Historical Sociolinguistics: Deducing Cultural Dynamics from Linguistic Data. MLLI Annual Faculty Research Day, UMBC, November 14, 2008.

Langue et société au 13e siècle à la lumière du Corpus électronique du gascon médiéval. 9th Conference of the International Association of Occitan Studies. Aachen, August 28, 2008.

Paying for the Festivities: Middle-Class Concerns in Late Medieval Gascony. 42nd International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, May 10, 2007.

A Corpus Approach to Literacy and Language Variation in the Past. Humanities Forum, UMBC, April 11, 2007.

Variation et diachronie: le témoignage du corpus électronique gascon. GalRom 07, Nice, January 15, 2007.

Marseille as an Alternative to Paris in the Classroom. 79th Annual Congress of the American Association of Teachers of French, Milwaukee, July 6, 2006.

- Challenging the Exceptional Nature of Troubadour Language. 41st International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, May 4, 2006.
- Disputes over Case-Marking in the Troubadour Lyric. MLLI Annual Faculty Research Day, UMBC, November 12, 2004.
- L'iconicité et les transformations du système verbal gascon. 7th International Congress of the Association Internationale d'Etudes Occitanes, Reggio di Calabria and Messina, July 6–13, 2002.
- Teaching Intercultural Communication with Technology. 2000 Convention of the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Boston, November 18, 2000.
- Second Language Acquisition in Teenagers. Maryland Foreign Language Association Fall Conference, Essex, MD, October 14, 2000.
- Literacy Ideologies and the Future of Gascon. 4th Conference of the Foundation for Endangered Languages, Charlotte, NC, September 23, 2000.
- Literacy and Language Attitudes in a European Situation of Language Loss. 3rd International Conference on the Maintenance and Loss of Minority Languages, Veldhoven (Netherlands), November 26–27, 1998.
- Littérature enfantine et conflits culturels. Annual conference of the American Association of Teachers of French, Montreal, July 23–26, 1998.
- Integrating Languages and Culture in a Communicative Context. 26th Annual Meeting of the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Chicago, November 21, 1992.
- Idéologies et contacts linguistiques dans le sud de la Gascogne. Third Congress of the International Association of Occitan Studies, Montpellier, France, August 20–26, 1990.
- Comportements linguistiques dans les Pyrénées à la fin du Moyen Age: effets de l'écrit. XIXe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Santiago de Compostela, Spain, September 4–9, 1989.
- Vers un enseignement polyphonique du français. Northwestern Colloquium on the Teaching of French, Northwestern University, May 5, 1989.
- Forms without functions/Functions without forms. Comparative Romance Linguistics

Session at the annual meeting of the Modern Language Association, New York, Dec. 27-30, 1986.

A la Recherche de l'oralité dans les textes en gascon pyrénéen à l'aube de l'époque moderne. 18th International Congress of Romance Linguistics, Trier, West Germany, May 19-24, 1986.

Service Activity

A. Workshops, presentations, outreach (since 1985 only)

Planned and organized ninth *Espaces* series: "Central Africa," including five lectures, six films, a round table, and an introductory multimedia session, UMBC, 2017-2018.

Planned and organized eighth *Espaces* series: "Belgium," including one course, four lectures, nine films, and a dinner, UMBC, 2011-2012.

Panel member at forum "Culturas Pirenencas, Naveras Tecnologias," Lalanne-Trie (France), June 24, 2011.

"Language Change: The Ground Shifting Under Our Feet As We Speak." UMBC Alumni Dessert and Discussion presentation, April 7, 2011.

Planned and organized seventh *Espaces* series: "The Maghreb" (with Z. Fatih), including two courses, four lectures, and three films, 2009-2010.

Two lectures in Johns Hopkins University Odyssey series: "Occitania and the Kingdom of the Franks: France as the Fusion of Two Civilizations" (October 6, 2009); "Marseille: The Un-Paris" (October 13, 2009).

Lecture at Baltimore City Schools Workshop for French Teachers, Radisson Plaza Lord Baltimore Hotel, Baltimore, April 12, 2008.

Planned and organized sixth *Espaces* series: "French in the U.S.," including one course, two panels, one lecture, three films, and one performance. UMBC, 2007-2008.

Planned and organized fifth *Espaces* series: "Occitania," including one course, four lectures, eleven films, two performances, a workshop, and a study abroad trip. UMBC, 2004-2005.

Planned and organized fourth *Espaces* series: "The Levant," including one course, three lectures, a film and a student presentation. UMBC, 2003.

Planned and organized third *Espaces* series: “The French Caribbean,” including four courses, six lectures, and a dance concert. UMBC, 2000–2001.

Representing the French-Speaking World. Presentation given to the National FLES* Institute, UMBC, June 20, 2000.

Barrières à la communication interculturelle: France-Québec-Etats-Unis. Lecture given at Club Français de Columbia, April 5, 1999.

Planned and organized second *Espaces* series: “Quebec and Canada,” including three courses, a film series, four public lectures, UMBC, 1998-99.

Littérature enfantine et conflits interculturels. Lecture given at Alliance Française de Baltimore, May 3, 1998.

Le Choc culturel: ce que l’on raconte aux enfants en France. Lecture given at Club Français de Columbia, January 6, 1998.

Workshop for secondary school teachers, “Using Computer Technology in the Curriculum,” with Ana Maria Schwartz. UMBC, October 23, 1998.

Workshops for Foreign Language and ESL teachers, “Introduction to the Preparation of Multimedia Materials,” UMBC, June 19-21, 25-27, 1996.

Planned and organized first *Espaces* series (with O. Ka): “West Africa,” including five courses, a film series, two lectures, two panel discussions, and a concert, UMBC, 1995-96.

Configurations of Literacy: the Impact of the Written Word. Paper presented to UMBC Humanities Forum, March 9, 1994.

Other Childhoods. Lecture given at National FLES* Institute. UMBC, Baltimore, July 15, 1993.

Workshop “Making the Cultural Connection.” Second Language Educators’ Meeting, Baltimore City Schools, September 1, 1994.

Workshop “Teaching Regional Cultures.” NEH Training Institute for Middle and High School Teachers of French on Content-Based Language Instruction. Saint Mary’s College, South Bend, IN, July 12, 1993.

La Musique française aujourd’hui. Lecture given at Carroll County Public Schools French immersion day, Liberty High School, March 25, 1991.

Workshop on teaching culture in the French classroom presented to graduate students in

French, Cornell University, April 26, 1991.

Workshop on using music in the teaching of culture, Furman University, Greenville, SC, March 16, 1991.

Instructor of National FLES* Institute, contemporary French-speaking society, UMBC, three weeks in July 1988 and 1989, one week in July 1990, July 1991.

Instructor of Intensive Proficiency Institute for teachers of French, UMBC, two weeks in summer 1987 and 1989.

Discussant at Symposium on the Politics of Language in Multilingual Societies, UMBC, May 8, 1987.

Workshop on linguistics for teachers of English as a second language in the public schools, Vineland, NJ, Jan. 14, 1986.

The Taming of Linguistics: How to Make it Work for You. Lecture to Baltimore Area Teachers of English to Speakers of Other Languages. May 7, 1985.

B. Presentations at UMBC French Days for High School Teachers and Students

Le Français aux Etats-Unis: fragilité et persistance	November 1, 2008
La Culture de Marseille: romans, musiques, films	April 28, 2007
La France: fusion de deux cultures	March 12, 2005
La promotion du français, langue internationale	October 28, 2000
Le Choc culturel: ce qu'on raconte aux enfants en France	November 1, 1997
Paradoxes de la Francophonie.	October 7, 1995
Les Français de la frontière espagnole.	October 8, 1994
Les Cultures non-françaises dans l'étude du français.	October 31, 1992
French Rock Music	October 20, March 10, 1990
French Television Entertainment	March 11, 1989
A Multicultural Approach to French Teaching	October 7, 1989
Minority Languages and Cultures in France	Nov. 15, 1986, Apr. 11, 1987
Language Conflict in the Francophone World	Nov. 2, 1985, Mar. 15, 1986

C. Professional Service (selected examples, since 1985)

Manuscript reviewer for *Language and Intercultural Communication*, 2020.

Member, Scientific Committee, IALIC XIX Conference *Translating Cultures, Cultures in Translation*. Valencia, Spain, 2019.

Manuscript reviewer for *Journal of Historical Pragmatics*, 2013.

Manuscript reviewer for general linguistics with Wiley, 2012-13.

Reviewer, organizing committee, Obrador de Lingüística Occitana (University of Toulouse), 2011.

Consultant for development of new core curriculum, Modern and Classical Languages, Literatures and Cultures, University of Kentucky, September 2009.

Vice-President, International Association of Occitan Studies, 2002–2011.

Member of board, International Association of Occitan Studies, 1999–2011.

Finalist judge for U.S. Professors of the year 2008. Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching.

Advisory board member, Heidelberg Academy of Sciences, two long-term dictionary projects (*Dictionnaire de l'ancien gascon*, *Dictionnaire étymologique de l'ancien français*), since 2007.

External reviewer, Program in Liberal Studies, Frostburg State University, 2006.

Member, external review committee, Department of Languages, Literatures, and Cultures, University at Albany – SUNY, 2004.

Finalist judge for U.S. Professors of the year 2000. Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching.

Finalist judge for U.S. Professors of the year 1998. Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching.

Coordinator of MLL Leadership Council, UMBC and county foreign language supervisors of Maryland, 1992–1996.

Coordinator of Collaborative Articulation Panel, UMBC and Maryland secondary school teachers, 1992–1996.

Evaluation of Title II pilot program for teaching French in the elementary schools, Durham, NC, May 28-30 and June 16-18, 1986.

D. University Service (selected examples, since 1995)

Member, P&T Committees in departments outside MLLI, 2007, 2009, 2010, 2015, 2016.

Panelist, NEH Grant-Writing Workshop, February 20, 2015.

Member, steering committee, minor in Medieval and Early Modern Studies, 2011-2018.

Panelist, Faculty Development Center, two sessions on teaching and research, 2011.

Member, Lipitz Professorship Selection Committee, 2009-2017.

Member, Humanities Scholars Committee, UMBC, 1998-1999, 2010-2017.

Member, University Faculty Review Committee, UMBC, 2006-2008

Member, NEH Challenge Grant Committee, UMBC, 2006-2007

Chair, New Student Book Experience Selection Committee, UMBC, 2004.

Member, Undergraduate Research Award Committee, UMBC, 2001–2009.

Member, steering committee, Program in the Human Context of Science and Technology,
UMBC, 2000–2005.

Member and forum moderator, Task Force on the Arts, UMBC, 2001–2003.

Member, steering committee, Center for Language Initiatives, UMBC, 1998-2000.

Member, panel discussion on Ebonics, part of Black History Month '97 events, UMBC,
February 12, 1997.

Opening event lecture “Cross-cultural ‘Communicationists.’” Egyptian Teacher Training
Program, UMBC, February 23, 1996.

Chair, Subcommittee on the Undergraduate Experience, Provost’s Committee on
University Priorities, 1995-96

Chair, Working Group on Information Transfer Technology and Library, Middle States
Accreditation Self Study, UMBC, 1994-95.

Co-chair, Subcommittee on Faculty/Staff Development, Provost’s Committee on
University Priorities, UMBC, 1994-95.

Chair, Subcommittee on Instruction, President’s Initiative on Information Transfer
Technology, UMBC, 1993-95.

Member, English as a Second Language Advisory Committee, 1993-95.

E. Other Service (selected examples, since 1995)

Lecture, Baltimore City Schools Workshop for French Teachers, 2008

Keynote lecture, induction ceremony for Foreign Language Honor Societies, Centennial High School, April 28, 2004

Member, Committee on Middle School Curricular Enhancement, Baltimore City Public Schools, 2003

State board member, Best Buddies (works in favor of people with intellectual disabilities), 1998–2000.

Online consultant for Ask-a-Linguist service from 1997 to 2003 (responding to questions about language from people around the world).

Teacher of classes on language awareness to students at Ludlow Taylor Elementary School, Washington, DC, October 10, 1996.